

中国历史文选

上册

主编 汝企和
副主编 张升

中国历史文选

Zhongguo Lishi Wenxuan

(上册)

主编 汝企和 副主编 张升

参编 姜海军 刘淑英

福建师范大学
图书馆
藏书印

1088344



T1088344



高等教育出版社·北京

HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

内容简介

本教材选编并注释了各种典型史料,目的是培养学生阅读一般文言文史料的能力。本教材有三个特点:一是精心选择选篇,选取最为重要且平易的史著选篇,也全面涵盖各种体裁,除传统的史部典籍外,还选取了佛、道及诸子的著述选篇,同时注意增加思想史、文化史等方面的选篇,以期使学生了解古代史料的多样性,为以后的学习研究打下基础。二是注释详尽,尽量注出以往不少读物中未加注释的内容,使读者在不借助任何工具书的情况下,可以基本读懂所选的篇章。三是重视实践,编写者在长期教学实践中积累了内容丰富的练习题库,除了选择若干篇为白文作为书中练习外,还将大量内容作为配套的教学资源,提供给任课教师使用。

本书可供高等学校历史学等专业师生教学使用。

图书在版编目(CIP)数据

中国历史文选.上册/汝企和主编. —北京:高等教育出版社,2013.3

ISBN 978 - 7 - 04 - 034896 - 5

I. ①中… II. ①汝… III. ①史籍 - 中国 - 古代 - 高等学校 - 教材 IV. ①K204

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 309114 号

策划编辑 张林
责任校对 陈旭颖

责任编辑 张林
责任印制 毛斯璐

封面设计 张申申

版式设计 童丹

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 北京北苑印刷有限责任公司
开 本 787mm × 960mm 1/16
印 张 15
字 数 280 千字
购书热线 010 - 58581118

咨询电话 400 - 810 - 0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版 次 2013 年 3 月第 1 版
印 次 2013 年 3 月第 1 次印刷
定 价 23.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 34896 - 00

前 言

本教材是受高等教育出版社委托编写的。

在选篇方面,我们的基本原则是:平易,即尽量选取以往教材中出现频率较高的篇章,而尽量避免深奥冷僻的选篇。

选篇的另一个原则是尽量涵盖各种史书体裁,为此除一般教材都选用的纪传体、编年体、纪事本末体之外,我们还选取了政书、诏令、书目等体裁,以期使同学们了解古代史书的多样性。

在注释方面,我们尽量注出以往不少书籍中未加注释的内容,使读者在不借助任何工具书的情况下,可以基本读懂所选的篇章——这是本教材的第一个特色。注释时则直接注出该词汇的含义,而减少详细的考证。

我们还选入若干白文,目的之一是为同学们提供练习的素材。“中国历史文选”是一门实践性很强的课程,为白文加标点并翻译,这种练习对提高学生的古汉语水平大有助益。目的之二是引导学生阅读更多的古书。课本的容量毕竟有限,这些白文皆选自课本未选的古籍,如《孙子兵法》、太平天国的太平诏书等,有助于进一步扩展学生的视野。选取时则同样考虑到选文难度要适合同学们的水平。“历史文选”课程一般在大学一年级开设,考虑到学生们的实际古文阅读能力,我们对体例进行了特殊的安排,即文选正文用繁体字,注释用简体字,部分注释出整句,只释字、词。

“古文献常识”是不少教材都安排的内容,我们这次编入的主要有:古汉语语法与天文、历法、地理、职官、姓氏、避讳、车马、衣饰等,它们对理解古汉语至关重要。这些内容不一定要在课上讲授,但是作为教师却必须掌握;而且一旦将它们灵活运用于课堂教学之中,就可以起到事半功倍的效果。

“教学资源”是本教材的一次创新尝试,也是本教材的第二个特色。

教育工作者常说:兴趣是最好的老师。笔者在多年教学中,深感兴趣对大一学生学习的影响比大学的其他任何年级都更为深刻。以往许多教师在教学中非常注意这个问题,并想出多种办法提高学生对本课程的兴趣与关注程度,且取得了很好的效果。然而迄今为止,尚未见有在《中国历史文选》教材中安排相应内容者。本教材在这方面进行了大胆尝试,即在教学资源中安排了若干这方面的内容——其中有不少内容是我们教学中多次运用过、并取得很好效果的,如

《施氏食狮史》、“对联与相关故事”“三角形”汉字等。诚望这些内容能够在今后的教学中发挥更大作用!

关于“对联与相关故事”,我们建议:可以将一副对联的上联在下课时告诉学生,并请他们思考与尝试对出下联;然后在下次上课时,适时询问学生思考的结果,随后揭晓出下联,并引出相关故事,使学生充分领略对联中蕴含的深刻文化内涵。这种做法可以在一个学期之中多次运用,从而达到提高学生对本课的兴趣、并最终改善本课教学效果之目的。

之所以把这些内容都放在“教学资源”中,主要是为给学生留下更多悬念,从而达到上佳的教学效果。

诚然,提高本课程的趣味性,不仅要通过上述辅助内容,更重要的是要在所讲解的课文与内容中发掘其有趣之处,例如勾践灭吴、秦始皇的身世之谜等,本身就颇具戏剧性,再加上教师的生动讲授,即可取得引人入胜的效果;又如在讲解常用词时适当引入一些甲骨文字形,同样可以引发学生的兴趣,更可以给学生留下深刻印象,如常用词“荐”字的甲骨文字形是在四棵小草之中,有一形状怪异的兽,这个字形一出现在黑板上,学生们立即都睁圆了眼睛,课堂气氛亦随之活跃起来,“荐”字的本义、引申义也在对其甲骨文字形的解说中印入学生的脑海之中。查找某个汉字的甲骨文字形的工具书是高明先生的《古文字类编》与谷衍奎先生的《汉字源流字典》,这部字典实在是讲授《中国历史文选》的教师必须阅读与借鉴的好书,它对提高本课的趣味性与教学质量可以发挥极大作用!

在编写这部教材之前,我们向全国各地的专家、同仁们发过调查函,旨在征询各位的意见。在回函中,有不少同仁都提出:本课教材中应加入练习题。而我们教研室为了提高学生与校方对本课的重视程度,多年前就开始进行古汉语的过关考试,不过关者不授予学士学位。近年来我们又开始编制古汉语检测题库,现已成型,其中主要包括:将简体字改写为繁体字、解释句子中的字词、文选标点练习、文选翻译练习、古汉语常识练习五项。其中加标点符号的练习与翻译练习的篇章之和有五六百之多,这些篇章在选取的书籍、篇章内容和难易程度方面都经过我们的精心筛选。这次编写本教材,我们从该题库中精选了若干题目,作为练习题。这些内容我们也安排进教学资源,并诚望各位在使用过程中不断提出改进意见。

以往教材中尚未见有安排如此多练习题者,因此这可谓是本教材的第三个特色。

本教材编写过程中,得到不少专家指点,同仁们也提出许多中肯的意见和建议,在此一并表示由衷的感谢!

人们常说“学无止境”,编写教材更是需要不断地求索。新中国成立以来,全国已经有60余部《中国历史文选》教材问世,它们生动记述着各地同仁多年来在

教学方面的孜孜探索。现在不少教材仍然在编写或酝酿的过程之中,深信今后会有更多高质量的新教材问世!

汝企和
壬辰龙年,“龙抬头”之日

目 录

上 册

新注选篇·经部 1

- 尚 书 盘庚(上) 1
牧誓 7
- 诗 经 七月 10
閟宫 15
- 礼 记 大同 20
中庸(节选) 23
- 左 传 召陵之盟 44
城濮之战 48
齐晋鞌之战 56
晏婴叔向论秦晋季世 64
- 论 语 为政 68
- 孟 子 许行 75

新注选篇·史部(一) 正史 83

- 史 记 秦始皇本纪(节选) 83
六国年表序 96
平准书(节选) 99
留侯世家(节选) 105
货殖列传(节选) 115
- 汉 书 食货志上(节选) 119
艺文志序(节选) 127
叔孙通传 136
张骞传(节选) 141
司马迁报任安书(节选) 147
- 后汉书 党锢列传序 152
华佗传 163

II 中国历史文选(上册)

- 三国志 让县自明本志令 169
诸葛亮传(节选) 175

古文献常识 186

- 古汉语语法 186
天文 193
历法 197
地理 206
职官 210

白文选篇 220

- 太平诏书 原道醒世训 220
原道觉世训 222
曾文正公集 内河水师三获胜仗折 226
水师三次获胜两次败挫折 228

1	原道	220
1	(节选) 原道	220
7	原道	220
10	原道	220
12	原道	220
15	原道	220
20	原道	220
25	(节选) 原道	220
44	原道	220
48	原道	220
50	原道	220
54	原道	220
58	原道	220
68	原道	220
72	原道	220
83	原道 (一)	220
88	(节选) 原道	220
90	原道	220
99	(节选) 原道	220
101	(节选) 原道	220
111	(节选) 原道	220
111	(节选) 原道	220
121	(节选) 原道	220
131	(节选) 原道	220
139	原道	220
141	(节选) 原道	220
141	(节选) 原道	220
151	(节选) 原道	220
151	(节选) 原道	220
163	原道	220

新注选篇·经部

尚 书^①

盘 庚(上)^②

盘庚五迁^③，将治亳殷^④。民咨胥怨^⑤，作《盘庚》三篇。

①《尚书》：先秦称《书》，入汉始称《尚书》，又称《书经》，尚通“上”，《尚书》，意即“上古之书”。是我国最早的一部历史文件汇编。相传为孔子所删定，按虞夏商周四代顺序，以典、谟、训、诰、誓、命等形式，记录了上起传说时代的尧、舜、禹，中经夏、商、周三代，下迄春秋中期的秦穆公时期的部分事迹，是学习和研究我国上古历史的重要史料。汉初，有由伏生传授的《今文尚书》二十八篇，流传至今。景帝时，鲁恭王坏孔子宅，又得较伏生所传多十六篇的《古文尚书》，后于魏晋间全部亡佚。东晋时梅赜所献《古文尚书》，历经明清学者考证，定为伪作。清代《十三经注疏》本《尚书》，将《今文尚书》和《古文尚书》合编在一起，引用时必须慎重。《尚书》文字古奥，艰深难懂，不便初学。《尚书》的通行注释本有：唐孔颖达《尚书正义》（《十三经注疏》本），清孙星衍《尚书今古文注疏》（《万有文库》本），今人曾运乾《尚书正读》，今人杨筠如《尚书核诂》。

本注释底本据中华书局1979年版《十三经注疏》本。

②《尚书·盘庚》篇是盘庚迁都时对臣民的三次讲话。但这三篇的排列次序，与盘庚讲话的先后次序不相符。本文《盘庚(上)》，标题沿用旧称，实则第三次讲话。

③盘庚五迁：据《史记·殷本纪》记载，在盘庚时，殷已都于黄河之北，盘庚渡黄河以南，在成汤旧址亳定居下来。所谓五迁，是指从汤至盘庚一共迁徙五次：汤迁亳，仲丁迁嚣，河亶甲迁相，祖乙迁邢，盘庚迁殷。

④将治亳殷：亳，商时亳有南亳和西亳两地。南亳在现在商丘县东南，汤初

都此；西亳在现在河南省偃师县西，亦称尸乡，又名殷。亳殷即指此地。王国维以为书序称亳为亳殷实误，盘庚所迁的殷，即殷墟，亦即今之安阳。当代学者多从之。

⑤ 民咨胥怨：咨，叹息。胥，互相。

盘庚迁于殷，民不適有居^①，率籲眾戚出矢言^②，曰：“我王來^③，既爰宅於茲^④，重我民，無盡劉^⑤。不能胥匡以生^⑥，卜稽^⑦，曰其如台^⑧？先王有服^⑨，恪謹天命^⑩，茲猶不常寧^⑪，不常厥邑，於今五邦。今不承于古，罔知天之斷命^⑫，矧曰其克從先王之烈^⑬。若顛木之有由蘖^⑭，天其永我命於茲新邑。紹復先王之大業^⑮，底綏四方^⑯。”

盘庚敷于民^⑰，由乃在位^⑱。以常舊服^⑲，正法度^⑳。曰：“無或敢伏小人之攸箴^㉑！”王命衆悉至于庭。^㉒

① 民不適有居：孙星衍说：“适者，《一切经音义》引《三仓》云：悦也，言民不悦新邑。”

② 率吁众戚出矢言：率，用，犹因此。吁，呼唤，召集。戚，指贵戚。矢，发誓。

③ 我王来：我王，系盘庚自指。

④ 既爰宅于兹：爰，易。爰宅指变更住址。兹，指示代词，这，指新邑。

⑤ 重我民，无尽刘：重，重视。刘，伤害。“无尽刘”是比喻的话，盘庚迁都前本居住在耿（一作“刑”，今山西河津县），相传耿地迫近山水，当时常常发生水灾，所以孙星衍释此句说：“言我民为水所害，是我杀之，所谓思天下有溺，由己溺之，毋令其尽厄于水也。”

⑥ 胥：互相。匡：救助。

⑦ 卜稽：卜，指占卜。稽，稽考。

⑧ 其如台：台(yí)疑问代词，其如台，犹言将如何。其，表示将来时。

⑨ 先王有服：服，法令制度。

⑩ 恪谨天命：恪，敬。谨，顺从。

⑪ 兹犹：犹言因此。

⑫ 罔知天之断命：罔知，不保，难保。天之断命，上天要断绝商邦的大命。

⑬ 矧曰其克从先王之烈：矧(shěn)，何况。克，能够。从，继承。烈，事业、功绩。

⑭ 若颠木之有由孽：颠，扑倒。由，《说文》作“𠂔”，指枯木再萌芽。“孽”指伐木所剩下的地方再萌芽。句中“颠木”比喻旧都；“由孽”比喻新都。

⑮ 绍复:绍,继续。复,指复兴。

⑯ 底绥:底(zhǐ),定。绥,安。

⑰ 斁(xiào 或 xué):觉察,悟到。

⑱ 由乃在位:乃,那些。在位,指大臣。

⑲ 旧服:指先王的旧制。

⑳ 正法度:正,整顿。法度,法纪。

㉑ 无或敢伏小人之攸箴:无,不要,否定副词,带有命令语气。伏,隐匿。小人,指平民。攸,所。箴,规诫。

㉒ 王命众悉至于庭:众指贵戚近臣。庭,朝廷。

王若曰:“格汝众^①,予告汝训汝:猷黜乃心^②,无傲从康^③。”

“古我先王,亦惟图任旧人共政^④。王播告之修^⑤,不匿厥指^⑥,王用丕钦^⑦。罔有逸言^⑧,民用丕变^⑨。今汝聒聒^⑩,起信险肤^⑪。予弗知乃所讼^⑫!”

“非予自荒兹德^⑬,惟汝含德^⑭,不惕予一人^⑮。予若观火^⑯,予亦拙谋^⑰,作乃逸^⑱。”

① 若:乃。格汝众:格,来。汝众,你们大家。

② 训:训诫。猷黜乃心:猷同由,犹言“为了”。黜,除去的意思。乃,你们。心,指私心。

③ 无傲从康:傲,傲慢。从,同纵,放纵。康,安逸。

④ 亦惟图任旧人共政:亦,表示强调。惟,思。图,谋划,犹言考虑。任,任用。旧人,指世代做官的人。共政,共理政事。

⑤ 王播告之修:王,指先王,定语从上文省。播,公布命令。修,治。

⑥ 不匿厥指:匿,隐瞒。厥,其,先王。指,意旨。

⑦ 王用丕钦:用,因此;丕,大;钦,敬重的意思。

⑧ 逸言:错误的话。逸,错误。

⑨ 民用丕变:用,作因此讲。丕,大。意思是说由于大臣们顺从王的意旨行事,人民也就起了很大的变化,变得对国王颇为顺从。

⑩ 聒聒(guō):愚而自用的样子。

⑪ 起信险肤:起,编出话来。信,读为伸,伸说的意思。险,指邪恶之言。肤,指浮夸之言。

⑫ 讼:争辩。

⑬ 荒:废失。兹德:指任用旧人的传统。

⑭ 惟汝含德:惟,同乃,有是、为等意。含,藏,怀。德,好意,此处当指政令。

⑮ 惕:读作易,施的假借字,给予的意思。

⑯ 观火:观同燿(guàn),燿火指热火。以热火比喻威严。

⑰ 予亦拙谋:拙,本作焮(读音与拙同),火不光貌,即是烟盛而火光甚微的样子。这是比喻,意为我像燿火一样把热火藏在内里,只露出烟,因而外表看好像没有赫赫的威严。谋或从下读。

⑱ 作乃逸:作,造成。乃,你们。逸,放纵。

“若网在纲,有条而不紊^①;若农服田力穡^②,乃亦有秋^③。汝克黜乃心,施实德于民,至于婚友,丕乃敢大言^④,汝有积德。乃不畏戎毒于远迩^⑤,惰农自安^⑥,不昏作劳^⑦,不服田畝^⑧,越其罔有黍稷^⑨。

“汝不和吉言于百姓^⑩,惟汝自生毒^⑪,乃败祸姦宄^⑫,以自灾于厥身。乃既先恶于民^⑬,乃奉其恫^⑭;汝悔身何及!相时儉民^⑮,犹胥顾于箴言^⑯,其发有逸口^⑰,矧予制乃短长之命^⑱!汝曷弗告朕,而胥动以浮言^⑲,恐沈于众^⑳?若火之燎于原,不可嚮邇^㉑,其犹可撲滅^㉒?则惟汝众自作弗靖^㉓,非予有咎!

① 若网在纲,有条而不紊:这是打比方,以纲比君,以网比臣,若网在纲,比喻臣民要听从君主的命令,如果能够这样,那么政务就会有条理而不紊乱了。

② 若农服田力穡:这又是一个比方。服,治理;田,田地。服田,在田野上劳作;穡(sè):收获庄稼,力穡,努力收获庄稼。此处泛指农业生产。

③ 乃亦有秋:乃,副词,杨树达说:“于是也,然后也,始也。今语言‘这才’。”有秋,是说到秋天才会有好收成。

④ 丕乃:犹“于是”。

⑤ 乃不畏戎毒于远迩:乃,如果。戎,大。毒,毒害。远迩,远近,省略中心词,指远近臣民。

⑥ 惰农自安:惰,懒惰。安,心安理得。

⑦ 昏:瞢(mǐn)的假借字,努力的意思。

⑧ 服:治。

⑨ 越其罔有黍稷:越,于是。其,将。罔,无。黍稷,黍为大黄米,稷为小黄米。此处泛指农作物。

⑩ 汝不和吉言于百姓:和,读为宣,宣布的意思。吉言,好话,即指迁都时讲的话。百姓,百官。

⑪ 惟汝自生毒:惟,是。自生毒;自己种下祸根。

⑫ 乃败祸奸宄：乃，以致。做坏事叫奸宄，作恶在外为奸，在内为宄(guǐ)。败，败露。败祸奸宄，犹言恶迹败露而遭祸害。

⑬ 乃既先恶于民：乃，你们。先恶于民，指导民于恶。

⑭ 乃奉其恫：奉，承受。恫，痛苦。

⑮ 相时儉民：相，看。时，指示代词，这。儉民，小民。儉(xiān)，小。

⑯ 犹胥顾箴言：犹，尚，还。胥，都。顾，顾及。箴言，规诫的话。

⑰ 其发有逸口：发，犹言说出。逸，过错。逸口，从口中说出错话。

⑱ 矧予制乃短长之命：矧，何况。制，操纵，掌握。短长之命，生死之命。

⑲ 汝曷弗告朕而胥动以浮言：曷弗，何不。朕，我。胥，相。

⑳ 恐沈于众：沈，深，意思是说：怕在民众中造成深刻的影响。

㉑ 不可向迓：向，朝着，对着。迓，近；向迓，靠近的意思。

㉒ 犹：还。

㉓ 惟：是。靖：善；弗靖，不善。

“遲任有言曰^①：‘人惟求舊；器非求舊，惟新^②。’

“古我先王^③，暨乃祖乃父^④，胥及逸勤^⑤，予敢動用非罰^⑥。世選爾勞^⑦，予不掩爾善^⑧。茲予大享于先王^⑨，爾祖其從與享之^⑩。作福作災^⑪，予亦不敢動用非德^⑫。

“予告汝于難^⑬，若射之有志^⑭。汝無侮老成人^⑮，無弱孤有幼^⑯：各長于厥居^⑰，勉出乃力^⑱，聽予一人之作猷^⑲。

“無有遠邇^⑳，用罪伐厥死^㉑，用德彰厥善^㉒。邦之臧^㉓，惟汝衆；邦之不臧，惟予一人有佚罰^㉔。

“凡爾衆^㉕，其惟致告^㉖：自今至于後日，各恭爾事^㉗，齊乃位^㉘，度乃口^㉙，罰及爾身，弗可悔^㉚！”

① 迟任：古代贤人。

② 人惟求旧；器非求旧，惟新：人惟求旧，指旧臣，即世代为官者；惟，应该。器旧则敝，故不用。江声说：“以喻国邑圯毁，当徙新邑也。”江说可供参考。

③ 古，读为故，过去。

④ 暨：及，与。

⑤ 胥及逸勤：胥及，互相。逸，安乐。勤，勤劳。言共同劳逸。

⑥ 予敢动用非罚：敢，不敢。非罚，指不合法度的惩罚。

⑦ 世选尔劳：清俞樾以选与纂通，纂，继续的意思。劳，劳绩。

⑧ 予不掩尔善：掩，掩盖。

- ⑨ 兹予大亨于先王:兹,今。享,祭祀的意思。
- ⑩ 从与享之:与(yù),参与。即跟着受祭祀。
- ⑪ 作福作灾:降福降灾。
- ⑫ 予亦不敢动用非德:非德,不合乎道理的惩罚或赏赐。
- ⑬ 予告汝于难:于,介词,以。难,困难。
- ⑭ 若射之有志:志,标识,即箭靶子。
- ⑮ 汝无侮老成人:侮,欺侮。老成人,指年老的人。
- ⑯ 无弱孤有幼:弱孤,动词,欺凌的意思。也含有轻视的意思。有幼,幼小者。
- ⑰ 各长于厥居:长,统帅。厥,他们的。居,指新都的居所。
- ⑱ 勉,勤勉。
- ⑲ 听予一人之作猷:猷,计划,打算。
- ⑳ 无有远迩:远迩,指关系的亲疏。
- ㉑ 用罪伐厥死:罪,处刑。伐,通罚,惩处。厥死,他的该判死罪的罪恶。
- ㉒ 用德彰厥善:德,恩德,指爵禄。彰,表彰。
- ㉓ 邦之臧:邦,国家。臧,善。
- ㉔ 佚罚:掌握刑罚有疏失。佚,失,过错。
- ㉕ 凡尔众:凡,所有。
- ㉖ 其惟致告:其,副词,表祈使语气。惟,考虑。致告,犹言转达。
- ㉗ 各恭尔事:恭,与共通,可作奉解。
- ㉘ 齐乃位:齐,整顿。位,职事。
- ㉙ 度乃口:度,杜的假借字。杜,塞,意即杜塞浮言之口。
- ㉚ 罚及尔身,弗可悔:意为否则惩罚到你们身上,悔之无及。

牧 誓^①

武王戎車三百兩^②，虎賁三百人^③，與受戰於牧野^④，作《牧誓》。

時甲子昧爽^⑤，王朝至于商郊牧野^⑥，乃誓。王左杖黃鉞^⑦，右秉白旄以麾^⑧。曰：“逖矣^⑨，西土之人！”

王曰：“嗟^⑩！我友邦冢君^⑪，御事^⑫，司徒、司馬、司空、亞旅、師氏、千夫長、百夫長，及庸^⑬、蜀^⑭、羌^⑮、髡^⑯、微^⑰、盧^⑱、彭^⑲、濮^⑳人。稱爾戈^㉑，比爾干^㉒，立爾矛，予其誓^㉓。”

① 本篇选自《尚书》，记载了周武王在牧野战前誓师之词。《史记》在记述武王灭纣的历史时，曾大量采用此篇，学习时可相互参考。

② 武王戎车三百两：戎车，战车。两，同辆。

③ 虎贲三百人：贲(bēn)，同奔。虎贲，像老虎那样奋勇前进，此指勇士。

④ 与受战于牧野：受，即纣（《史记》作纣），同音假借。牧野，地名，在商的首都朝歌南七十里，即今河南省淇县西南。

⑤ 时甲子昧爽：甲子，古代记时常用于支法，依周历计算，甲子这一天当是武王即位后的第十一年二月五日。昧，暗。爽，会意字，像古代的窗棂，其空白处表示透进的光，所以其义为“明”。两字合用表示天欲明而未明。

⑥ 王朝至于商郊牧野：王，武王。朝，早晨。至，到。商郊，指商首都之郊，按古时距王城五十里为远郊。

⑦ 王左杖黄钺：杖，拿着。黄钺(yuè)，黄铜制成的大斧。

⑧ 右秉白旄以麾：秉，握。白旄(máo)，白色的牝牛尾。麾同挥。

⑨ 逖矣：逖(tì)，远。

⑩ 嗟：感叹词。

⑪ 我友邦冢君：冢(zhǒng)，大。冢君，对友邦国君的尊称。

⑫ 御事：御，治。御事，对办理政务的官吏的泛称。御事后、百夫长前均为官名，其中司徒管民，司马管兵，司空管土地。亚旅指地位比卿低的大夫；亚，次。旅，众。师氏：中大夫。千夫长：统千人之帅。百夫长：统百人之帅。《周礼·夏官·司马》：“二千有五百人为师，师帅皆中大夫；五百人为旅，旅帅皆下大夫。”千夫长即师帅，百夫长即旅帅。

⑬ 庸：在今湖北竹山县西南。

⑭ 蜀：在今四川成都一带。

⑮ 羌：西戎种族名，其部落所在地在今甘肃境内。

⑩ 髦(máo):其地不详,一说在今山西平陆南,一说在今云南姚安县以南。

⑪ 微:其地不详,一说在今四川境内,一说在今陕西眉县境。

⑫ 卢:在今湖北襄樊市西南。

⑬ 彭:其地不详,一说在今湖北房县附近。

⑭ 濮:其地不详,一说约在今四川、湖北交界处的长江北岸,一说在今湖南沅陵县。

⑮ 称尔戈:称,举。尔,你。

⑯ 比尔干:比,排齐。干,盾。

⑰ 予其誓:其,副词,表郑重语气。

王曰:“古人有言曰:‘牝雞無晨^①;牝雞之晨,惟家之索^②。’今商王受,惟婦言是用^③;昏弃厥肆祀,弗答^④;昏弃厥遺王父母弟,不迪^⑤。乃惟四方之多罪逋逃^⑥,是崇是長^⑦,是信是使^⑧,是以爲大夫卿士,俾暴虐于百姓^⑨,以姦宄于商邑^⑩。

“今予發,惟恭行天之罰^⑪。今日之事,不愆于六步、七步^⑫,乃止,齊焉^⑬。夫子勛哉^⑭!不愆于四伐^⑮、五伐、六伐、七伐,乃止,齊焉。勛哉夫子!尚桓桓^⑯,如虎如貔^⑰,如熊如羆^⑱。于商郊,弗迓克奔^⑲,以役西土^⑳。勛哉夫子!爾所弗勛^㉑,其于爾躬有戮^㉒。”

① 牝鸡无晨:牝(pìn)鸡,母鸡。晨,晨啼。

② 惟家之索:索,尽,完了,此处含有破落的意思。

③ 惟妇言是用:只听用妇人的话。这句为突出宾语,用“惟……是……”句式,下文“惟四方之多罪逋逃,是崇……”句式同。

④ 昏弃厥肆祀,弗答:昏(mǐn),灭,同“泯”。昏弃,即《左传》昭公二十九年之“泯弃”。肆祀,大祭。肆,大。答,应,承。

⑤ 昏弃厥遺王父母弟,不迪:遺,留存。王父母弟,同祖兄弟。王父母,祖父母。迪,用。

⑥ 乃惟四方之多罪逋逃:乃,却,居然。逋,亡,逋逃,逃亡。

⑦ 是崇是长:崇,尊重。长,音掌,敬。

⑧ 是信是使:信,信任。使,使用。

⑨ 俾暴虐于百姓:俾,使。暴虐:施暴虐。

⑩ 以奸宄于商邑:奸宄(guǐ),即所谓犯法作乱。

⑪ 今予发,惟恭行天之罚:发,武王自称名。恭行,奉行。恭,共。

⑫ 不愆于六步、七步:愆,超过。

⑬ 乃止，齐焉：就停下来整齐行阵。

⑭ 夫子勗哉：勗(xù)，勉力。夫子，对人的敬称。

⑮ 不愆于四伐：伐，刺杀，一击一刺称为一伐。

⑯ 尚桓桓：尚，副词，表祈使语气。桓桓，威武的样子。

⑰ 如虎如貔：貔(pí)，豹类。虎貔，均猛兽。

⑱ 如熊如罴：罴(pí)，一种大熊，也是猛兽。

⑲ 弗迓克奔：弗迓，《史记》作“不御”，御古音迓。御，禁。克奔，指能奔来归附的人。

⑳ 以役西土：役，服役。西土，指周国。

㉑ 尔所弗勗：尔，你们，指从征将士。所，代词。

㉒ 其于尔躬有戮：其，副词，表警告语气。躬，身。戮，惩罚。